

## instruction manual

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití**



**MX 737**



Made for  
Europe

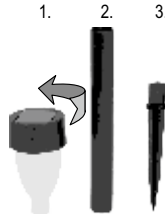


SOMOGYI ELEKTRONIC®

## solar cell garden light

wireless energy-saving garden light • one white power LED • automatic powering on and off: charges during the daytime and illuminates at night • built-in solar cell and battery charger • up to 8 hours continuous operation • replaceable battery • can be posted in the ground • weather proof design

This garden light uses solar energy and a built-in battery to illuminate your sidewalk, garden pathway, driveway or front door at night - fully automatic, no external electricity needed. The built-in solar panel charges the battery during the day, which powers the 1 white LED at night. The light emitting part has a life span of approximately 100,000 hours, and requires no maintenance. The built-in battery can be replaced if worn out.



### PARTS

The package contains the following parts:

1. lamp body
2. holder rod
3. end part

### SETTING UP

Remove the lamp's top part (cap) by turning it counter-clockwise..

ON / OFF switch becomes accessible this way, you can turn on the lamp.

If you are not using the device for a longer time (e.g., during the winter), remove the pole together with the lamp head. Do not use a hammer to stick into the ground: it can damage the device, and the deformed part can make assembly difficult. Assemble the parts carefully, without the use of tools. Do not use a hammer, pliers, or any other tool, as these can easily break the device's parts. The parts need to be pushed together until they click. At the end verify that the light is stable and parts are fastened.

The lamp will now work automatically: the battery is charged during the day, and the lamp comes on during the twilight hours and remains lit. The time the lamp is lit depends on how long the solar panel was illuminated, and how strong the light was. You can check that the lamp works before placing it out of doors by covering the complete top part. Keep in mind that the light was designed to work in darkness. In a light environment the lamp is lit only faintly, or not at all.

### FINDING THE RIGHT LOCATION

In order for the battery to be charged as much as possible (so that it can power the LED for a long time during the night) you need to place the garden light in sunlit place out of any shadow. The longer the solar panel is exposed to direct sunlight, the longer the lamp will work at night. Following a fully lit day, this will be approximately 8 hours (although the battery is not fully charged even at the end of such days).

### REPLACING THE BATTERY


If the lamp remains on for a significantly shorter time following an equally long sunlit period, you need to replace the battery. The offered type is between 200-600 mAh, AAA size, NiMH rechargeable battery.

Remove the cover by turning it counter-clockwise, and remove the screws with a screwdriver. Replace the battery in the compartment with a new one, paying attention to the correct polarity (the negative pole should be connected to the spring).

*Note: If it is possible, you can extend the battery's lifetime by using an external charger to fully discharge and charge it three times in a row. You can repeat this process once every month. You can also follow this procedure before you put the light away for the winter, and before you insert a new battery.*

### WARNINGS

- Using a battery with a larger capacity will not extend the lamp's working period at night.
- When the temperature is around freezing point, the cold battery will not yield enough voltage to light up the lamp correctly.
- It is recommended to remove and clean the device before the winter, and store it in a place above freezing temperature.
- Clean the cover (especially the solar panel) regularly. Be careful not to scratch with a rough cleaning agent.
- Do not press hard on the lamp head when assembling and placing the lamp.
- The battery should be replaced by adults only.
- Insert batteries observing polarity.
- Do not use different types of batteries and/or used and new batteries together.
- Do not open, burn or short-circuit the batteries.
- Do not charge any non-rechargeable batteries. Danger of explosion!

 Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

### DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

### TECHNICAL PARAMETERS

Built-in battery:	1,2 V / 250 mAh / AAA (NiMH)
Light source:	1 pc Ø5 mm white LED
Life of light source:	approx. 100,000 hours
Duration of available lighting:	ca. 8 hours / night
Total height:	370 mm

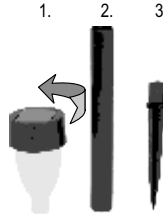
vezeték nélküli, energiatakarékos kerti lámpa • 1 db nagy fényerejű fehér LED • automatikus be- és kikapcsolás: nappal töltődik, éjjel világít • beépített napelem és akkumulátortöltő • akár 8 órás folyamatos működés • cserélhető akkumulátor • földbe leszerelhető • időjárásnak ellenálló kivitel

A kerti lámpa napelemes-akkumulátoros tápellátásával önműködően és további áramköltség nélkül megoldja járdák, kerti utak, autóbéjárt és bejárati ajtók éjszakai megvilágítását. A beépített napelem által napközben feltöltött akkumulátor éjjel táplálja az 1 db fehér fényű LED-et. A fénykibocsátó élettartama kb. 100.000 üzemóra és nem igényel karbantartást. A beépített akkumulátor – előregedése esetén – kicserélhető.

### ALKATRÉSZEK

A csomag a következő építőelemeket tartalmazza:

1. lámpatest
2. tartó rúd
3. leszerelhető végelem



### ÜZEMBE HELYZÉS

Az óramutató járásával ellentétes irányba csavarva távolítsa el a lámpatest felső részét (kalapját).

Igy hozzáférhetővé válik az ON/OFF kapcsoló, mellyel be tudja kapcsolni a lámpát.

Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), az akkumulátort távolítsa el, és a burkolat óvatos megtisztítása után tárolja fagypont feletti hőmérsékleten. Szűrje le a talajba a csücsöt, majd illesse rá a tartó rudat a lámpafejjel együtt. Ne kalapáccsal üsse a földbe, mert azzal sérülést okozhat és az eldeformálódott alkatrészt miatt nehezebb válhat az összeszerelés!

Az összeszerelést óvatosan, kézzel végezze; ne alkalmazzon kalapáccsot, fogót vagy más szerszámot, amelyek könnyen eltörhetnek az alkatrészeket. Az elemeket ütközésig kell egymásba nyomni. Végül ellenőrizze, a stabil összeszerelést és rögzítést.

A lámpa ezt követően automatikusan működik: napközben feltöltődik az akkumulátor, az esti sötétségben pedig bekapcsol, és folyamatosan világít. Ennek időtartama attól függ, hogy előzőleg mennyi ideig és milyen erősségű fény érte. Működése – még kihelyezése előtt – ellenőrizhető teljes felső részének lelakásával. Ne feledje, hogy a lámpát arra tervezték, hogy sötétben működjön. Világos környezetben, csak halványan, vagy egyáltalán nem világít.

### ELHELYEZÉSE

Ahhoz, hogy az akkumulátor a lehető legjobban feltölthető legyen – és az éjszaka folyamán minél tovább biztosítsa a LED világításához szükséges feszültséget – feltétlenül árnyéktmentes, napfényes helyre szükséges tenni. Minél hosszabb ideig éri közvetlen, erős napfény, annál tovább fog világítani. Ez egy verőfényes napot követően hosszátvételgesen 8 óra is lehet – bár ekkor sem éri el a teljes feltöltöttséget.

### AZAKKUMULÁTOR KICSERÉLÉSE


Amennyiben a használat során – azonos nappali megvilágítási feltételeket követően – jelentősen rövidül a világítás időtartama, szükségessé válik az akkumulátor kicserélése. A javasolt típus 200-600 mAh közötti, AAA méretű NiMH akkumulátor.

Az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva vegye le a tetőt, majd csavarhúzóval távolítsa el a csavarokat. Az elemtartóban elhelyezett akkumulátort – ügyelve a megfelelő polarításra (a rugós érintkezőkhöz a negatív pólust illesztve) – cserélje ki újra.

*Megjegyzés: Ha módja van rá – az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében – egy külső akkumulátortöltőben havonta egy alkalommal, egymást követően háromszor süssse ki és töltse fel az akkumulátort. Tegye ezt a telettelésre leszerelt készülék esetében és új akkumulátor üzembe állítása előtt is.*

### FIGYELMEZTETÉSEK

- Az előírtól nagyobb kapacitású akkumulátor behelyezése nem eredményez hosszabb üzemidőt!
- Fagypont körüli hőmérsékleten a lehűt akkumulátor nem szolgáltat a megfelelő működéshez elegendő feszültséget.
- A téli beállta előtt ajánlott leszerelni, megtisztítani, és fagymentes helyen tárolni a készüléket.
- A burkolatot – különös tekintettel a napelemre – tisztítsa rendszeresen, vigyázza arra, hogy ne karcolja meg azt durva tisztítószerrel!
- Az összeszerelés és az elhelyezés során ne nyomja meg erősen a lámpatestet!
- Az elemcserét csak felnőt végezheti!
- Elemcserénél ügyeljen a helyes polarításra!
- Ne használjon együtt eltérő típusú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket.
- Az elemeket tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zárn!
- A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!

 A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.sal.hu](http://www.sal.hu)

### AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezeti kímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

### MŰSZAKI ADATOK

beépített akkumulátor:	1,2 V / 250 mAh / AAA (NiMH)
fényforrás:	1 db Ø5 mm fehér LED
fényforrás élettartama:	kb. 100.000 üzemóra
elérhető világítás időtartam:	kb. 8 óra / éjszaka
teljes magassága:	370 mm

## záhradné solárne svetidlo

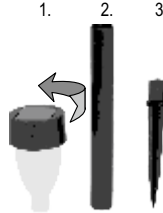
bezdrôtové, energeticky úsporné záhradné svetidlo • 1 ks biely LED s vysokou svietivosťou • automatické za – a vypnutie: cez deň sa nabíja, v noci svieti • zabudovaný solárny panel a nabíjačka akumulátora • až 8 hodinová nepretržitá prevádzka • vymeniteľný akumulátor • možnosť zapichnutia do zeme • prevedenie odolné voči poveternostným podmienkam

Záhradné svetidlo so solárnym a akumulátorovým napájaním bez ďalších nákladov na energiu vyrieši nočné osvetlenie chodníkov, záhradných cestičiek, vjazdov a vchodov. Akumulátor cez deň nabíjaný zabudovaným solárnym článkom v noci napája dva kusy žltých LED diód. Životnosť zdrojov svetla je asi 100 000 pracovných hodín a nevyžadujú žiadnu údržbu. Zabudovaný akumulátor je v prípade potreby vymeniteľný.

### SÚČIASKY

Balenie obsahuje nasledovné stavebné prvky:

1. teleso svetidla
2. tyč
3. tyč s možnosťou zapichnutia



### POUŽÍVANIE

Odstráňte vrchnú časť svetidla (klobúk) jeho otáčaním proti pohybu hodinových ručičiek. Tým získame prístup k posuvnému prepínaču, ktorého prepnutím do polohy ON sa svetidlo zapne. Ak prístroj dlhšiu dobu nepoužívate (napr. v zimnom období), svetidlo vypnite, a po opatrnom očistení uskladnite pri teplote nad nulou. (Poznámka: pri type MX 612F prepínač je prístupný aj bez demontáže „klobúka“. Nachádza sa na spodnej časti obruby pod klobúkom.) Špičku zapichnete no zeme, nasuňte na ňu obidva tyče spolu s predlžovacím prvkom. Nepoužívajte pri tom kladivo, pretože by sa prvky mohli poškodiť a deformované súčiastky by mohli spôsobiť ťažkosť pri zostavení držiaka svetidla. V prípade montáže na stenu sa teleso svetidla pripojí na pravouhlý držiak (v závislosti na type), alebo je možné ho nasunúť na tyč umiestnenú v držiaku. Potrebne 2 ks skrutky a hmoždinky pribalene v súprave. Montáž vykonávajte opatrne, ručne; nepoužívajte kladivo, kliešte alebo iné náradie, ktoré môžu ľahko poškodiť jednotlivé súčiastky. Prvky je potrebné vzájomne zatlačiť na doraz. Nakoniec skontrolujte stabilitu montáže a upevnenia.

Následne svetidlo bude v automatickom režime: cez deň sa akumulátor nabije, pri večernom zotmení sa zapne a nepretržite svieti. Dĺžka svietenia závisí od času a intenzity dopadajúceho svetla cez deň. Jeho funkčnosť je možné skontrolovať - ešte pred konečnou inštaláciou - zakrytím jeho hornej časti. Nezabudnite, že svetidlo bolo navrhnuté na svietenie v noci. V osvetlenom prostredí svieti slabšie, alebo nesvieti vôbec. Vo vypnutom stave (posuvný prepínač v polohe OFF) sa nabíjanie akumulátora preruší a nebude svietiť ani v noci. Je to normálny stav, ak účinkom silného svetla vypnuté svetidlo svieti aj cez deň.

### UMIESTNENIE

K tomu, aby sa akumulátory nabíli čo najlepšie - a aby v noci čo najdlhšie zabezpečovali napätie potrebné k svieteniu LED diód - svetidlo bezpodmienečne umiestnite na slnečné miesto. Čím dlhšie na neho svieti priame slnečné svetlo, tým dlhšie bude svietiť. Po slnečnom dni to môže byť aj 8 hodín - hoci ani vtedy sa akumulátor nenabije úplne.

### VÝMENA AKUMULÁTORA

Ak v priebehu používania - po rovnakom dennom osvetlení - sa podstatne skráti doba svietenia, bude potrebné vymeniť akumulátor. Doporučený typ je medzi 200-600 mAh, akumulátor rozmeru AAA NiMH.

Odstráňte vrchnú časť svetidla jeho otáčaním proti smeru chodu hodinových ručičiek a skrutkovačom odstráňte skrutky. Akumulátor umiestnený v držiaku vymeňte za nový - dodržte pri tom požadovanú polaritu (ku kontaktu s pružinou prisuňte záporný pól akumulátora).

*Poznámka: Ak na to máte možnosť - z dôvodu zvýšenia životnosti akumulátora - mesačne raz v externej nabíjačke akumulátor trikrát opakovanne vybite a následne nabite. Túto činnosť vykonajte aj v zimnom období, keď je zariadenie demontované a aj pred použitím nového akumulátora.*

### UPOZORNENIE

- Použitie akumulátora s vyššou kapacitou neumožní dlhší prevádzkový čas!
- Pri teplotách blízkych bodu mrazu ochladený akumulátor neposkytuje dostatočné napätie, ktoré je potrebné k prevádzke.
- Pred príchodom zimy sa odporúča svetidlo odmontovať, očistiť a uskladniť na mieste chránenom pred mrazom.
- Povrch - so zvláštnym dôrazom na solárne články - pravidelne čistite, pritom dbajte na to, aby ste povrch nepoškabovali drsným čistiacim prostriedkom!
- Dávajte pozor, aby ste počas umiestnenia a montáže nepritlačili veľkou silou na teleso svetidla!
- Výmenu batérie zverte dospelým osobám!
- Pri výmene batérií dbajte na správnu polaritu!
- Nepoužívajte naraz rôzne typy batérií a/alebo rôzne nabitie batérie.
- Batérie je zakázané otvárať, hádzať do ohňa alebo skratovať!
- Nenabíjajte iné batérie je zakázané nabíjať! Nebezpečnosť výrobu!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

### ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ/AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodíť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Tuto činnosť chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Zabudovaný akumulátor: 1,2 V / 250 mAh / AAA (NiMH)  
Zdroj svetla: 1 ks bielych LED Ø5 mm  
Životnosť zdroja svetla: cca 100 000 prevádzkových hodín  
Maximálna doba svietenia: cca 8 hod. / noc  
Celková výška: 370 mm

Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK TEL.: +421/0/ 35 7902400  
www.salshop.sk • Krajina pôvodu: Čína



## lampă solară de grădină

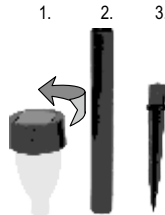
lampă energo-economică de grădină, fără fir • 1 buc LED alb de mare intensitate • cuplare și decuplare automată: ziua se încarcă, noaptea luminează • baterie solară și încărcător de acumulator încorporat • funcționare continuă de până la 8 ore • acumulator schimbabil • se poate îngheța în pământ • construcție rezistentă la intemperii

Lampă de grădină, automat va furniza cu celulele solare lumina pe timp de noapte pentru iluminarea trotuarelor, aleelor din parc, garajelor și intrărilor, fără costuri suplimentare. Acumulatorul, care este încărcat cu ajutorul celulelor solare înglobate pe timp de zi, da puterea necesară LED-ului alb pe timp de noapte. Durabilitatea LED-ului este în jur de 100 000 ore scurse și nu necesită întreținere. Acumulatorul inclus – în caz de degradare – poate fi înlocuit.

### ACCESORII

Pachetul constă din următoarele:

1. corp de lampă
2. tub suport
3. vârf care se poate îngheța în pământ



### INSTALARE

Scoateți partea de sus (pălăria) al corpului lămpii prin rotirea lui în direcția acelor de ceasornic. Dacă nu folosiți lampa o perioadă lungă de timp (ex. pe timp de iarnă), puneți comutatorul pe poziția OFF și după ce ștergeți cu grijă corpul, stocați-l la o temperatură peste punctul de îngheț.

Astfel devine accesibil butonul ON/OFF cu care puteți cupla-decupla lampa.

Înfringeți vârful țarșușului în pământ, după ce ați asamblat cele 2 tuburi folosind bineînțeles și pironul de conectare. Nu-l loviți cu ciocanul, deoarece puteți cauza defecțiuni și deoarese datorat deformării, asamblarea poate deveni mai dificilă.

Efectuați asamblarea manual, cu grijă, nu folosiți ciocan, clește sau alte unelte, care pot sparge ușor accesoriile. Piesele trebuie apăsată în partea de jos. După care verificați stabilitatea fixării și a conectării. Apoi, lampa va funcționa automat: acumulatorul va fi încărcat pe timp de zi și va comuta la căderea nopții și va continua să lumineze. Perioada de iluminare depinde de cât de mult și cât de puternică este lumina cazută în timpul anterior.

Înainte de amplasarea lămpii afară, operația poate fi controlată prin acoperirea părții de sus (celule solare). Nu uitați, lampa este proiectată pentru funcționare în întuneric. În stare de iluminare acesta nu va funcționa deloc sau va lumina slab.

### AMPLASARE

Pentru a avea o încărcare optimă – și a furniza o tensiune necesară pentru a lumina LED-ul – lampa trebuie amplasată într-o zonă însorită, fără umbră. Cu cât este expus mai mult razelor directe ale soarelui, cu atât va lumina mai mult. Poate atinge aprox. 8 ore după o zi însorită, cu toate că nu va atinge stare de încărcare completă.

### SCHIMBAREA ACUMULATORULUI

Dacă în timpul folosirii – după condiția de lumina zilei – perioada de iluminare este semnificativ redusă va fi nevoie de schimbarea acumulatorului. Tipul recomandat: acumulator AAA, NiMH între 200-600 mAh. Scoateți capacul rotind în direcția inversă a acelor de ceasornic, apoi scoateți șuruburile cu o șurubelniță. Înlocuiți acumulatorul din suportul de baterii – având grijă la polaritatea cerută.

*Nota: Dacă puteți, descarcați complet acumulatorul de 3 ori pe lună și încărcăți-l cu un încărcător pentru a prelungi viața acumulatorului. La fel trebuie procedat și când se scoate acumulatorul pentru iarnă și înainte de instalarea noului acumulator.*

### ATENționARI

- Folosirea unui acumulator de capacitate mai mare, nu asigură o perioadă de funcționare mai lungă!
- La temperaturi în jurul punctului de îngheț, acumulatorul nu poate să furnizeze energie destulă pentru funcționare.
- Înainte de începerea iernii, este recomandat să demontați, să curățați și să înmagazonați aparatul în loc ferit de frig.
- Exteriorul aparatului – în special elementul solar – trebuie curățat periodic, având grijă, să nu lăsați urme de instrumentul sau materialul de curățat!
- În timpul asamblării, așezării și a demontării aveți grijă să nu apăsați prea tare corpul aparatului!
- Schimbarea bateriilor poate fi efectuată numai de către adulți!
- La introducerea bateriilor aveți grijă la polaritatea corectă!
- Nu folosiți în același timp baterii de tip diferit și/sau cu stare de încărcare diferită.
- Este interzisă deschiderea bateriilor, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea!
- Este interzisă încărcarea bateriilor care nu sunt reincărcabile! Pericol de explozie!



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajere, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind pe producători și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

### TRATAREA BATERIILOR/ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tartați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

### DETALII TEHNICE

Acumulator încorporat: 1,2 V / 250 mAh / AAA (NiMH)  
 Sursă de lumină: 1 buc. LED alb Ø5 mm  
 Durată de viață LED: aprox. 100.000 ore de funcționare  
 Durată iluminat într-o noapte: aprox. 8 ore / noapte  
 Întâime totală: 370 mm

Distribuitor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.  
 J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
 Cluj-Napoca, județul Cluj, România,  
 Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337

Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489  
 www.somogyi.ro • Țara de origine: China



## baštenska solarna lampa

bežična ekonomična baštenska lampa • 1 kom. bela LED dioda visokog intenziteta • automatsko uključivanje isključivanje (danju puni noću svetli) • ugrađena solarna ćelija i akumulator sa punjačem • do 8 sati konstantnog rada • zamenljivi akumulator • zabadajuća u zemlju • izvedba otporna na vremenske uslove

Solarne lampe rade uz pomoć ugrađenih akumulatora koji se pune preko solarnih ćelija. Bez dodatnih umrežavanja i troškova struje rešavaju noćno osvetljenje ulaznih vrata i kapije. Akumulator koji se u toku dana puni napaja jednu belu LED diodu koja automatski svetli noću. Njen radni vek može da dostigne i 100.000 radnih sati. Ukoliko ugrađeni akumulator oslabi, moguće je ga je promeniti.

### DELOVI

Sadržaj pakovanja:

1. kucište
2. stub
3. ubadajući trn



### PUŠTANJE U RAD

Vrteći suprotno od kazaljke na satu skinite poklopac lampe (gornji deo).

Ovakvi ja dostupan prekidač ON/OFF kojim možete uključiti i isključiti lampu.

Ukoliko duže vreme ne koristite lampu (npr. u zimskom periodu), izvadite akumulator i pažljivo očistite lampu. Lampu nije preporučljivo izlagati niskim temperaturama.

Pažljivo zabodite šiljak u zemlju. Ne koristite čekić da ne bi oštetili delove!

Skapanje uvek radite rukom, ne koristeći čekić, klešta i ostali alat da ne bi došlo do pucanja ili lomljenja plastičnih delova. Po završetku proverite stabilnost spojenih delova.

Nakon sklapanja lampa se automatski uključuje. Danju puni akumulator, a noću svetli.

Noćni rad lampe zavisi od količine nagomilane energije akumulatora. Količina energije akumulatora zavisi od vremena punjenja i jačine svetlosti.

Rad lampe možete proveriti prekrivanjem solarne ćelije i senzora. Ne zaboravite da je lampa projektovana za rad u mraku. Pri dnevnom svetlu ne radi ili samo slabo svetli.

### POSTAVLJANJE

Pri montaži lampe obratite pažnju na to da lampa bude postavljena tako da bude izložena što duže dnevnom svetlu da bi se akumulator što bolje napunio.

Ukoliko je akumulator idealno napunjen, rad lampe sa jednim punjenjem može da dostigne i 8

### ZAMENA AKUMULATORA

Ukoliko se znatno smanjuje intenzitet svetlosti koje lampe emituje, a pri istim uslovima punjenja, potrebno je zameniti akumulator. Preporučuju se akumulatori NiMHAAA tipa, 200-600 mAh.

Pažljivo odstranite poklopac lampe. Uz pomoć odvijača skinite poklopac akumulatora, pazeci na polaritet zamenite akumulator (opru ga je minus pol).

*napomena: Ukoliko ste u mogućnosti poželjno je s vremena na vreme skroz isprazniti i ponovo napuniti akumulator. Takođe je preporučeno isto uraditi i sa novim akumulatorom.*

### NAPOMENE

- Stavljanje akumulatora većeg kapaciteta od propisanog ne rezultira dužim vremenom osvetljenja.
- Na temperaturi oko nule ohlađeni akumulator ne raspolaze odgovarajućim naponom za funkcionisanje.
- Pre zime preporučljivo je uređaj skinuti, očistiti i smestiti ga na mesto gde se ne može smrznuti.
- Štitnik, sa posebnim osvrtom na kolektor, čistite redovno sa pažnjom da ga ne oštetite sredstvom za čišćenje.
- Prilikom montiranja i smeštanja nemojete se snagom oslanjati na telo lampe!
- Zamenu baterije sme da radi samo odrasla osoba!
- Prilikom zamene baterije obratite pažnju na pravilan polaritet!
- Istovremeno koristite samo baterije iste napunjenosti i stog tipa.
- Baterije je zabranjeno rastavljati, bacati u vatru ili ih kratko spojati!
- Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije!



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

### ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

### TEHNIČKI PODACI

Ugrađeni akumulator: 1,2 V / 250 mAh / AAA (NiMH)  
Izvor svetlosti: 1 kom. Ø5 mm bela LED dioda  
Radni vek LED diode: oko 100.000 radnih sati  
Konstantan rad noću: do 8 sati  
Puna visina: 370 mm

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o.  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija  
Tel.: +381 (0)24 686 270 [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska Zemlja porekla: Kina  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

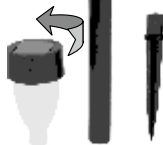


## vrtna solarna svetilka

brezžična ekonomična vrtna svetilka • 1 kom. bela LED dioda visoke intenzivnosti • avtomatsko vključevanje/izključevanje (čež dan se polni, ponoči sveti) • vgrajena solarna celica in akumulator s polnilcem • do 8 ur konstantnega delovanja • zamenljiv akumulator • zapiče se v zemljo • izvedba je odporna na vremenske razmere

Solarne luči delujejo s pomočjo vgrajenih akumulatorjev kateri se polnijo preko solarnih celic. Brez dodatnih omreževanj in stroškov elektrike so vaša vhodna vrata in ograje osvetljene. Akumulator ki se tekom dneva polni, napaja belo LED lučko katera ponoči avtomatsko sveti. Njena delovna doba lahko doseže 100.000 delovnih ur. Če vgrajeni akumulator oslabi, ga je mogoče zamenjati.

1. 2. 3.



### DELI

Vsebina:

1. ohišje
2. nosilec
3. vbadajoči trn

### DELOVANJE

Če vrtite v nasprotni smeri od urinega kazalca odvijete pokrov svetilke (zgornji del).

S stikalom ON/OFF lahko vključite ali izključite svetilko.

Če dalj časa ne uporabljate svetilko (npr. v zimskem času), izvlecite akumulator in ga pazljivo očistite svetilko. Svetilko ni priporočljivo izpostavljati nizkim temperaturam.

Pazljivo zabodite konico v zemljo. Ne uporabljajte kladiva da ne bi poškodovali dele!

Sestavljajte zmeraj z rokami, ne uporabljajte kladiva, klešč in ostalega orodja da ne bi prišlo do pokanja ali lomenja plastičnih delov. Po končanem delu preverite stabilnost sestavljenih delov.

Po tem ko svetilko sestavite se ta sama vklopi. Tekom dneva se akumulator polni, ponoči pa sveti.

Nočno delovanje svetilke je odvisno od količine nabrane energije akumulatorja. Količina energije akumulatorja je odvisna od časa polnjenja in moči svetlosti.

Delovanje svetilke lahko preverite s prekrivanjem solarne celice in senzorja. Ne pozabite da je svetilka narejena za delovanje ponoči. Pri dnevni svetlobi ne deluje ali pa samo slabo sveti.

### POSTAVLJANJE

Pri montaži svetilke bodite pozorni na to da bo svetilka izpostavljena čim dalj časa dnevni svetlobi da bi se akumulator čim bolj napolnil. Če je akumulator popolnoma napolnjen, lahko delovanje svetilke doseže z enim polnjenjem tudi do 8ur delovanja.

### ZAMENJAVA AKUMULATORJA


Če se znatno zmanjšuje intenzivnost svetlobnosti katere svetilke pošiljajo, toda pri istih pogojih polnjenja je potrebno zamenjati akumulator. Priporočajo se akumulatorji NiMH tipa AAA, 200-600 mAh.

Pazljivo odstranite pokrov na svetilki. S pomočjo odvijalca odstranite pokrov akumulatorja, pazite na polarnost! Zamenjajte akumulator (zviti del je minus pol).

*Opozorilo: če imate možnost, je priporočljivo, večkrat popolnoma izprazniti in ponovno napolniti akumulator. Prav tako je priporočljivo enako storiti z novim akumulatorjem.*

### OPOMBE

- Vstavljanje akumulatorjev večje kapacitete od predpisane ne daje daljšega časa osvetlitve.
- Na temperaturi okoli nič ohlajeni akumulatorji ne raspolagajo z odgovarjajočo napetostjo za delovanje.
- Pred zimo je priporočeno napravo odstraniti, očistiti in jo pospraviti v prostor kjer ne more zmzniti.
- Ščitnik, posebej pa kolektor, čistite redno s pozornostjo da ga ne poškodujete s sredstvom za čiščenje.
- Pri montiranju in nameščanju se ne naslanjajte z vso težo na svetilko!
- Zamenjavo baterij sme narediti samo odrasla oseba!
- Baterije je prepovedano razdirati, kratko povezovati in metati v ogenj.
- Baterije katere se ne polnijo je prepovedano polniti!
- Nevarnost eksplozije! Svetilko in baterije je prepovedano metati med gospodinske odpadke.
- Čiščenje svetilke vršite s mehikimi krpami.

 Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinskimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sorodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

### ODLAGANJE AKUMULATORJA IN BATERIJ

Iztrošeni akumulatorji in baterije se ne smejo zavreči z ostalim odpadkom iz gospodinjstva. Uporabnik mora poskrbeti za pravilno varno odlaganje iztrošenih baterij in akumulatorjev. Tako se lahko zaščiti okolje, poskrbi se da so baterije in akumulatorji na pravilen način reciklirane.

### TEHNIČNI PODATKI

Vgrajen akumulator:	1,2 V / 250 mAh / AAA (NiMH)
Izvor svetlobe:	1 kom. Ø5 mm bela LED lučka
Delovna doba LED lučke:	okr. 100.000 delovnih ur
Konstantno nočno delovanje:	do 8 ur
Višina:	370 mm

bezdrátové, úsporné zahradní světlo • 1x bílá LED žárovka s vysokou svítivostí • automatické přepínání nabíjení/svit - ve dne se nabíjí, v noci pak svítí • vestavěný solární článěk a nabíječka baterie • doba nepřetržitého svícení až 8 hodin • výměnný akumulátor (nabíjecí baterie) • lze zapíchnout do země • vlivům počasí odolné provedení

Zahradní svítidlo se solárním a akumulátorovým napájením, bez dalších nákladů vyřeší noční osvětlení zahrady, chodníků, vjezdů a vchodů. Akumulátor se přes den nabíjí zabudovaným solárním panelem, v noci napájí dva ks žlutých LED diod. Životnost LED žárovek je 100 000 provozních hodin a nevyžadují žádnou údržbu. Zabudovaný akumulátor je v případě potřeby vyměnitelný.

### SOUČÁSTKY

Balení obsahuje:

1. těleso svítliny
2. tyč
3. koncovku k zabodnutí do země (ukončovací díl)



### POUŽÍVÁNÍ

Odstraňte horní díl svítliny (klobouk) otáčením v protisměru chodu hodinových ručiček. Tím získáte přístup k posouvacímu vypínači. Při posunutí vypínače do polohy ON se svítidlo zapne. Když svítidlo delší čas nepoužíváme (např. v zimním období) svítidlo vypneme, a po setrném očistění je uschováme při teplotě nad nulou. Vypínač se nachází na spodní části obruby pod kloboukem. Špičku zabodnete do země, nasuňte na ni obě tyče současně s prodlužovacím prvkem. V případě montáže na zeď, se těleso svítliny připojí na pravouhly držák (závislý od typu), nebo nasuníte na tyč umístěnou v držáku. Montážní souprava je v balení. Montáž provádějte opatrně, bez násilí, aby jste zamezili poškození výrobku. Prvky je potřebné vzájemně zatlačit na doraz. Nakonec zkontrolujte stabilitu montáže.

Následně bude svítidlo v automatickém režimu: přes den se akumulátor nabíje a po setmění se zapne k nepřetržitému svícení. Délka svícení je závislá od intenzity dopadajícího slunečního záření. Funkčnost svítliny je možné zkontrolovat ještě před konečnou instalací - zakrytím horní části svítliny. Nezapomeňte, že svítidla byla navržena na noční svícení. V osvětleném prostředí svítí slabě, nebo nesvítí vůbec. (Když je vypínač v poloze OFF) nabíjení akumulátoru se přeruší a svítidla nebude svítit ani v noci. Když přes den za silné intenzity světla se svítidla rozsvítí je to považováno za normální jev.

### UMÍSTĚNÍ

Pro nejlepší nabývání a následnou funkci solární svítliny – je nutné svítidlo umístit na sluneční místo. Čím déle bude vystaveno slunečnímu záření, tím déle bude svítit. Po slunečném dni to může být až 8 hodin – i když ani v tu dobu není akumulátor plně nabíjen.

### VÝMĚNA AKUMULÁTORU


Když během provozu – při rovnanném denním světle – se podstatně zkrátí doba nočního svícení, bude potřebné vyměnit akumulátor. Doporučený typ akumulátoru je od 200 – 600 mAh rozměru AAA NiMH.

Odstraňte horní díl svítliny, jeho otáčení proti chodu hodinových ručiček a odšroubujte šrouby. Akumulátor vyměňte za nový, dbejte na správnou polaritu. (K pružině patří záporný pól).

*Poznámka: Jestli máte možnost – z důvodu zvýšení životnosti akumulátoru – měsíčně jednou v externí nabíječe, akumulátor opětovně 3x vybijte a nabíjete. Tuhle činnost proveďte i v zimním období, když je zařízení demontované i před použitím nového akumulátoru.*

### UPOZORNĚNÍ

- Používání akumulátorů větší kapacity nebude mít za následek zvýšení provozní doby lampy!
- Při snížených teplotách kolem nuly akumulátor nedodá napětí dostatečné pro provoz lampy. Proto se před příchodem zimy doporučuje odstranit lampu z exteriéru, očistit a uložit v místě chráněném před mrazy.
- Doporučuje se pravidelné čištění krytu lampy, zejména solárních článků. Při čištění nepoužívejte hrubé čisticí prostředky a dávejte pozor aby nedošlo k poškrábání jejich povrchu!
- Při umístění a montáži nevyvíjejte silný tlak na díly lampy!
- Výměnu baterie může provádět pouze dospělá osoba!
- Při výměně baterií dbejte na správnou polaritu!
- Nepoužívejte současně baterie různého typu a/nebo baterie v různém stavu nabití.
- Baterie je zakázáno otevírat, vřazovat do ohně nebo zkratovat!
- Nedobíjitelné baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí výbuchu!

 Přístroje, které již nebudete používat, shromážďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive v všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromážďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobu vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

### LIKVIDACE BATERIÍ/AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání použité baterie / akumulátoru na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Zabudovaný akumulátor:	1,2 V / 250 mAh / AAA (NiMH)
Zdroj světla:	1 ks bílých LED Ø5 mm
Životnost LED žárovky:	cca 100 000 provozních hodin
Maximální doba svícení:	cca 8 hod. / noc
Celková výška:	370 mm